



ESPERANTO

Vigdís FINNBOGADÓTTIR *forseti Íslands frá 1980–1996*

Ar - araba:

" لقد حان الوقت لأن تفهم جميع الأمم أن بمقدور الإسبرانتو تشكيل قوة داعمة لها ولثقافتها في وجه الاحتكار النابع من سيطرة لغة واحدة أو لغتين، كما يبدو الأمر بجلاء. وإني لأتمنى أن تتقدم الإسبرانتو بسرعة كي تساعد جميع أمم العالم ". – فيدغيس فينبوغادوتير، الرئيسة السابقة لجمهورية آيسلاندا

Bn - bengala:

“এটাই সময়, এখন বিভিন্ন জাতির উপলব্ধি করা প্রয়োজন যে একটি বা দুটি মাত্র ভাষার একচ্ছত্র আধিপত্য, অধুনা যা স্পষ্টতই ক্রমবর্ধমান, তার বিরুদ্ধে তাদের নিজস্ব সংস্কৃতিকে নিরাপত্তা দিতে পারে একটি সমদর্শী ভাষা। আমি আন্তরিকভাবে আশা করি পৃথিবীর সকল জাতিকে সাহায্য করার উদ্দেশ্যে এস্পেরান্তোর দ্রুত অগ্রগতি ঘটবে।” – ভিগদিস ফিনবোগাদোত্তির, প্রজাতন্ত্রী আইসল্যান্ডের প্রাক্তন প্রেসিডেন্ট।

Cni - Asháninka - aŝaninka:

„Meeka marooni anampisato ayojeite añanatiri apanioji amenero piñajeitiri añabakajeitiri asaikamento ikobajeiti irapaniontero. Akobajeiti añanatero añanare Esperanto iyojeitero marooni akarajeitiri anampiki.“

Da - dana:

„Det er på tide, at de forskellige folkeslag forstår, at et neutralt sprog kunne blive et virkeligt bolværk for deres kulturer mod den monopollignende indflydelse fra et eller to sprog, som det i dag mere og mere viser sig. Jeg håber oprigtigt, at esperanto hurtigt vil gøre fremskridt til hjælp for alle verdens nationer.“

Vigdís FINNBOGADÓTTIR, tidligere præsident i republikken Island.

De - germana:

„Es ist an der Zeit, dass die verschiedenen Nationen einsehen, dass eine neutrale Sprache ein Schutzschild für ihre Kulturen gegen die monopolisierenden Einflüsse einer oder zweier Sprachen – wie das jetzt immer offenkundiger erscheint – werden könnte. Ich wünsche mir aufrichtig einen zügigeren Fortschritt des Esperanto im Dienste aller Nationen der Welt.“ Vigdís FINNBOGADÓTTIR, ehemals Präsidentin der Republik Island.

El - greka/helena:

”Είναι πια καιρός τα διάφορα έθνη να αντιληφθούν, ότι μια ουδέτερη γλώσσα θα μπορούσε να αποτελέσει ένα αληθινό προπύργιο για τις δικές τους κουλτούρες, απέναντι στη μονοπωλιακή επιρροή της μιας ή των δύο γλωσσών, πράγμα που στις ημέρες μας γίνεται όλο και περισσότερο φανερό. Ειλικρινά ελπίζω η Εσπεράντο να προοδεύσει γρήγορα ώστε να βοηθήσει όλα τα έθνη του κόσμου”.

Vigdís FINNBOGADÓTTIR, πρόεδρος της Ισλανδικής Δημοκρατίας (1980-1996)

En - angla:

"It is time that the various nations understand that a neutral language could become a real bulwark for their cultures against the monopolistic influences of only one or two languages, as it now appears increasingly evident. I sincerely hope Esperanto will rapidly be making more progress to assist all of the world's nations."

Vigdís FINNBOGADÓTTIR, former President of the Republic of Iceland.

Eo - esperanta:

"Estas jam tempo ke la diversaj nacioj komprenu, ke neŭtrala lingvo povus iĝi vera remparo por iliaj kulturoj kontraŭ la monopolema influo de nur unu aŭ du lingvoj, kiel hodiaŭ tio pli kaj pli evidentiĝas. Mi sincere esperas, ke Esperanto rapide progresos por helpi ĉiujn naciojn de la mondo."

Vigdís FINNBOGADÓTTIR, prezidanto de la Respubliko Islando (1980-1996).

Es - hispana:

"Es hora de que las distintas naciones comprendan que una lengua neutral podría convertirse en un verdadero escudo de protección de sus culturas frente a la influencia monopolística de uno o dos idiomas únicos, como es cada vez más evidente en la actualidad. Espero sinceramente que el Esperanto progrese rápidamente para ayudar a todas las naciones del mundo." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, ex Presidente de la República de Islandia.

Fi - finna:

"Useiden valtioiden on aika ymmärtää, että neutraalista kielestä voi tulla kulttuurien suoja yhden tai kahden kielen monopolisoivia vaikutuksia vastaan, mikä vaikuttaa nyt yhä ilmeisemmältä. Toivon todella, että Esperanto kehittyy nopeasti avuksi maailman kansoille." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, Islannin tasavallan entinen presidentti.

Fr - franca:

"Il est temps déjà que les diverses nations comprennent qu'une langue neutre pourra devenir pour leurs cultures un véritable rempart contre les influences monopolisatrices d'une ou deux langues seulement, comme ceci apparaît maintenant toujours plus évident. Je souhaite sincèrement un progrès plus rapide de l'espéranto au service de toutes les nations du monde." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, ancienne présidente de la République d'Islande

He - hebrea:

אספרנטו 2022

"הגיע הזמן שאומות העולם יבינו כי שפה בינלאומית נייטראלית עשויה לשמש כמגן אמיתי לתרבויותיהן הלאומיות בפני ההשפעה הכלל-עולמית של שפה אחת יחידה (האנגלית) ותרבותה, תהליך שבשנים האחרונות נעשה יותר ויותר ברור. אני מקווה בכנות כי שפת האספרנטו תתקדם במהירות כדי לסייע לאומות העולם –. וויגדיס פינבוגאדוטיר, נשיא לשעבר של איסלנד"

Hu - hungara:

"Itt az ideje, hogy a különböző nemzetek megértsék, hogy egy semleges nyelv kultúrájuk valódi védőbástyájává válhat a mindössze egy-két nyelv monopolisztikus befolyása ellen, ahogy az manapság egyre nyilvánvalóbbá válik. Őszintén remélem, hogy az eszperantó gyorsan fejlődik, és e téren a világ minden nemzetének segítségére lesz."

Vigdís FINNBOGADÓTTIR, az Izlandi Köztársaság elnöke (1980-1996).

Id - indonezia:

"Sudah waktunya bangsa-bangsa memahami bahwa sebuah bahasa yang netral betul-betul dapat menjadi penyangga bagi budaya mereka terhadap pengaruh menguasai dari hanya satu atau dua bahasa, yang semakin dan semakin nyata pada masa kini. Saya sungguh berharap Bahasa Esperanto berkembang dengan cepat untuk membantu semua bangsa di dunia."

Vigdís FINNBOGADÓTTIR, mantan presiden Republik Islandia (1980-1996)

Is - islanda:

"Það er kominn tími til að þjóðir heimsins átti sig á að hlutlaust mál getur orðið skjaldborg menningar þeirra gegn einræðislegum menningaráhrifum einnar eða tveggja tungna sem verða æ augljósari um þessar mundir. Ég óska þess innilega að Esperanto eflist sem fyrst svo það verði fært um að þjóna öllum þjóðum heimsins." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, forseti Íslands frá 1980–1996.

It - itala:

"E' ormai tempo che le diverse nazioni, comprendano che una lingua neutrale potrebbe agire quale vero e proprio elemento atto a proteggere le loro culture contro l'influenza monopolistica di una o due lingue, così come oggi sempre più appare evidente. Auspico sinceramente che l'esperanto progredisca rapidamente per aiutare tutte le nazioni del mondo." - Vigdís FINNBOGADÓTTIR, ex Presidente della Repubblica di Islanda.

Jp - japana:

現在ますます明らかになっていることだが、一つまたは二つの言語が独占的な影響力を持つ中で自国文化を守る真の防壁となりうるのは中立的な言語である。多様性を有する世界の国々は、今こそこのことを理解すべきであろう。エスペラントが更に急速な進歩を遂げ、世界中の国を支援してくれることを私は心から希望する。(ヴィグティス・フィンボガドティル、前アイスランド共和国大統領)

Ko - korea:

" 지금 세계는 단 하나 혹은 두 개 언어가 독점적 영향력을 점점 더 확대해 나가고 있다. 이제 다양성을 지닌 국가들이 종립언어가 이에 맞서 자신들의 문화를 지켜줄 수 있는 진정한 방어벽이 될 수 있다는 것을 깨달아야 할 때다. 나는 에스페란토가 빨리 더 많은 진전을 보여서 세계 모든 국가들을 도왔으면 하는 진심 어린 바람을 가지고 있다." 비그디스 핀보가도티르, 아이슬란드 전 대통령

Nl – nederlanda:

"Het wordt tijd, dat de verschillende landen begrijpen, dat een neutrale taal voor het behoud van hun cultuur een ware verdedigingslinie zou kunnen worden tegen de invloed van een of twee talen, die ons meer en meer overheersen. Ik hoop van harte dat Esperanto snel vorderingen zal maken ter bescherming van alle volken in de wereld." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, voormalig prezident van IJsland (1980-1996)

Ru - rusa:

"Уже пришло время, чтобы различные нации поняли, что нейтральный язык мог бы стать настоящим оплотом для их культур против монопольного влияния лишь одного или двух языков, как это сегодня все более происходит. Я искренне надеюсь, что эсперанто будет иметь прогресс, чтобы помочь всем нациям мира." Вигдис ФИНБОГАДОТТИР, бывший президент Республики Исландия.

Smn - anar-samea:

"Lii äigi, ete staatah iberdeh, ete ohtâ neutraal kielâ puáhtá šoddâđ kulttuurij olmâ syejjin oovtâ teikkâ kyevti kielâ monopool váiguttásâi vuástá, moh oro lemin táál uáinusist. Tuodâi-uv tuáivum, ete Esperantost šadda jotelávt iše maailm almugáid." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, Islant täsiväaldi oovdeb president.

Te - telugua:

"ప్రపంచములో ఒక తటస్థ భాష ఉంటే, వారి సొంస్కృతిని మరియు ఒకటి లేదా రెండు భాషల గుఱాధిపత్య ప్రభావాలనుండి రక్షింపబడవచ్చు అనే ఆలోచన వివిధ దేశాలు అర్థంచేసుకోవాల్సిన స్యయం వచ్చింది. నేన మనస్ఫూర్తిగా ఆశంచేది ఏంటి అంటే ఎస్పెరంట్ ప్రపంచంలోని దేశాలకు సహాయంగా మరింత వేగంగా పురోభివృద్ధి అవ్వాలని కోరుకుంటున్నాను." విగ్డిస్ ఫిన్సోగాదోట్టిర్, రిపబ్లిక్ ఐస్లాండ్ యొక్క మాజీ రాష్ట్రపతి (1980-1996).

Tr - turka:

"Bugünlerde giderek daha da belirginleştiği üzere, artık çeşitli ulusların, nötr bir dilin, bir veya iki tekelci dilin etkilerine karşı, kendi kültürlerine gerçek bir siper olabileceğini anlamaları zamanı gelmiştir. İçtenlikle umuyorum ki Esperanto dili, tüm dünya milletlerine yardımcı olmak üzere bu konuda hızlı şekilde daha fazla bir gelişme gösterecektir." Vigdís FINNBOGADÓTTIR, İzlanda Cumhuriyeti eski Cumhurbaşkanı.

Zh - çina:

"各民族现在可以明白中立的语言可以变成抵抗一两种专利语言文化的坚强堡垒。我诚恳希望世界语能够迅速进步以协助世界上的不同国家" Vigdís FINNBOGADÓTTIR, 前爱尔兰共和国总统。

www.uea.org | www.linguistic-rights.org | www.esperanto.net | www.lernu.net
<http://www.linguistic-rights.org/esperanto-tago/esperanto-tago-2022.html>

Stefano KELLER (Linguistic Rights, Universala Esperanto-Asocio, UEA) - 2013-2022